



FACT SHEET



Sôu Y Teá Væ Hoã Trôi Nhaân Nãio Hoa Kyø • Vaên Phøng Baùo Veã Quyeàn Coâng Daân • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

QUYEÀN CUÛA BAÏN THEO MUÏC 504 TRONG ÑAÏO LUAÏT PHUÏC HOÀI

Muïc 504 Laø Gì?

Muïc 504 cuûa Ñaïo luaät Phuïc hoài ban haønh naêm 1973 laø luaät quoc gia baùo veã nhöõng ngöôøi coù ñuù ñieàu kieän khoâng bò phaân bieät ñoái xöù döïa treân tình traïng taøn taät cuûa hoï. Caùc qui ñònh khoâng phaân bieät ñoái xöù cuûa luaät aùp duïng cho nhöõng ngöôøi söù duïng lao ñoäng vø caùc toå chöùc nhaân taøi tröï töø baát kyø ban ngaønh hoaëc cô quan Lieân bang naø, keå caû Sôu Y teá vø Dòch Vui Nhaân Ñaïo Hoa Kyø (U.S. Department of Health and Human Services-DHHS). Caùc toå chöùc vø ngöôøi söù duïng lao ñoäng naøy goàm coù raát nhieàu beänh vieän, nhaø an döõng, trung taâm söùc khoeù taâm thaàn vø caùc chöõng trình hoã tröï nhaân ñaïo.

Muïc 504 caám caùc toå chöùc vø ngöôøi söù duïng lao ñoäng khoâng ñöôïc loaïi tröø hoaëc töø choái khoâng cho nhöõng ngöôøi taøn taät coù cô hoãi ñoàng ñeàu ñeã nhaân caùc phuïc löïi chöõng trình vø dòch vui. Muïc naøy xaùc ñònh quyeàn cuûa ngöôøi taøn taät ñöôïc tham gia vø ñöôïc nhaân caùc phuïc löïi chöõng trình vø dòch vui.

Ai Ñöôïc Baùo Veã Khoâng Bò Phaân Bieät Ñoái Xöù?

Muïc 504 baùo veã **nhöõng ngöôøi taøn taät coù ñuù ñieàu kieän**. Theo luaät naøy, **nhöõng ngöôøi taøn taät** ñöôïc xaùc ñònh laø nhöõng ngöôøi coù beänh theá chaát hoaëc taâm thaàn haïn cheá ñaùng keå moät hoaëc nhieàu chöùc naêng sinh hoaït. Luaät cuõng baùo veã nhöõng ngöôøi ñaõ töøng coù beänh, hoaëc nhöõng ngöôøi bò cho laø coù beänh veà theá chaát hoaëc taâm thaàn haïn cheá ñaùng keå moät hoaëc nhieàu chöùc naêng sinh hoaït. Caùc chöùc naêng sinh hoaït chuù yeáu laø töï chaêm söùc baùn thaàn, ñi laïi, nhìn, nghe, noùi, thôù, laøm vieäc, thöïc hieän caùc coâng vieäc baèng tay vø hoïc taäp. Moät soá ví duï veà beänh taät coù theá haïn cheá ñaùng keå caùc chöùc naêng sinh hoaït chuù yeáu, keå caû khi coù thuoc, hoaëc phöõng tieän/thieát bò tröï giuùp, laø: AIDS, nghieän röõu, muø hoaëc khieám thò, ung thö, ñieác hoaëc khieám thính, tieäu ñöõng, nghieän ma tuyù, beänh tim maïch vø beänh taâm thaàn.

Ngoaøi vieäc phuø hoïp vôùi ñònh nghóa treân, ñeã ñöôïc nhaân hoã tröï, giaøu duïc hoaëc ñaøo taïo, **ngöôøi taøn taät coù ñuù ñieàu kieän** laø nhöõng ngöôøi ñaùp öùng ñöôïc caùc qui ñònh ñieàu kieän tieäu chuaån cô baùn.

Ñoái vôùi muïc ñích vieäc laøm, nhöõng **ngöôøi taøn taät coù ñuù ñieàu kieän** laø nhöõng ngöôøi coù theá thöïc hieän caùc chöùc naêng coâng vieäc cô baùn maø hoï xin vøo laøm hoaëc ñang ñöôïc theá laøm vôùi hoã tröï hoïp lyù. (Caùc khieáu naïi cho laø coù phaân bieät ñoái xöù vieäc laøm döïa treân tình traïng taøn taät ñoái vôùi moät caù nhaân seõ ñöôïc chuyeän cho Uyù ban hoã tröï Cô Hoãi Vieäc Laøm Bình Ñaúng Hoa Kyø (U.S. Equal Employment Opportunity Commission) ñeã tieán haønh giaùt quyeát.) **Hoã tröï hoïp lyù** nghóa laø ngöôøi theá lao ñoäng phaùt tieán haønh caùc böõuïc hoïp lyù ñeã tröï giuùp tình traïng taøn taät cuûa baïn, tröø khi vieäc ñoù gaây quaù nhieàu khoù khaên cho ngöôøi söù duïng lao ñoäng.

Caùc Haønh ñoäng Phaân bieät ñoái xöu bò Caám taïi Caùc cô söu Chaêm söuc Söuc khoeu vaø Hoã tröi Nhaân ñaio

Caùc qui ñoanh cuõa Muïc 504 nghieâm caám phaân bieät ñoái xöu aùp duïng ñoái vôùi vieäc cung caáp, nhaän vaø chuyeån giao dòch vui, vieäc laøm, caùc hoaït ñoäng haønh chính vaø traùch nhieäm cuõa caùc toå chöùc nhaän taøi tröi Lieân bang. Ngöôøi nhaän taøi tröi Lieân bang khoâng ñöôïc caên cöu vaøo tình traïng taøn taät ñeã:

- X** Khoâng cho nhöõng ngöôøi coù ñuù ñieàu kieän tham gia hoaëc nhaän phuïc löïi töø caùc chöông trình, dòch vui coù taøi tröi lieân bang, hoaëc caùc phuïc löïi khaùc.
- X** Khoâng cho nhaän caùc chöông trình, dòch vui, phuïc löïi hoaëc khoâng cho coù cô hoäi tham gia do caùc haïn cheá veà theá chaát.
- X** Khoâng cho caùc cô hoäi vieäc laøm, goàm coù tuyeån duïng, thaêng caáp, ñaøo taïo, phuï caáp, nhöõng cô hoäi maø hoï coù quyeaän hoaëc ñuù tieâu chuaån ñöôïc höôùng...

Caùc luaät naøy vaø nhöõng qui ñoanh caám khaùc veà phaân bieät ñoái xöu döïa treân tình traïng taøn taät coù theá tìm thaáy trong qui ñoanh Muïc 504 cuõa DHHS ôu 45 CFR Phaàn 84.

Baïn coù theá lieân laïc vôùi chuùng toâi ñeã bieát thoâng tin veà höôùng daãn ñeã trình khieáu naïi phaân bieät ñoái xöu, hoaëc ñeã coù thoâng tin veà caùc quyeaän coâng daân. Caùc nhaân vieân OCR seõ coá gaéng heát söùc ñeã hoã tröi kòp thôøi.

Ñöøng daây khaån: 1-800-368-1019 (Daây noùi)
Email: ocrmail@hhs.gov

1-800-537-7697(TDD)
Website: <http://www.hhs.gov/ocr>